

INITIAL作者：SYLVIE POISSON-QUINTON訪談

問：我們知道老師您同時教授學習法語的學生和想當法語老師的人，您可以跟我們多談談這方面嗎？

Sylvie Poisson-Quinton：當然。自 1975 年，我在巴黎第八大學教授到法國進修的外國學生法語及法國文化。長期教授來自世界各地的學生的教學經驗，讓我非常了解並回應他們的問題與需求。另一方面，對於未來想成為法語外語教師，或是想在此領域深造的法語老師，自 1985 年起，我開始教授碩士班法語外語教學法。

問：這雙重的工作是否影響您在” Initial” 這本教材的設計撰寫呢？

Sylvie Poisson-Quinton：當然。何況我教導的碩士研究班其中一項領域即是探討教材設計！為了教授這些準老師，我們思考了很多，其中，對於完全初學之學員構想出適當的教材。

問：您可以跟我們談談 Initial 嗎？

Sylvie Poisson-Quinton：這可以說是一個實用又簡約的教材。就時間上來說，針對想學法語但每週只有少數幾小時可以利用的學生。

這是一本簡單但是不會過於簡化的教材，事實上，於 Initial 1 學習完畢時，學生可以學到：

- 自我介紹、提出問題
- 詢問或提供日常生活上一些簡單資訊
- 了解建議、能使用基本的理由接受或拒絕
- 知道所處空間和時間

簡單來說，讓學生們結束 Initial 1 的學程，能夠真正自主與法國人溝通。

問：您採用哪些方法來達到這些目標？

Sylvie Poisson-Quinton：主要依據循序漸進的方式，當學生完全領會概念後，才把握適當的時機，繼續課程。

問：您能告訴我們這教材包含哪些呢？

Sylvie Poisson-Quinton： 有 6 個單元，每個單元有 4 課。每一課分為 2 個情境，所

以總共 48 個情境（約 200 個練習）

以及 176 個口語練習的文法摘要

還附有約 6 百題練習的習作本

另外互動式光碟裡有於巴黎拍攝的短片和漫畫…等（超過 1 千的聽說讀寫、發音、文法、字彙及文化認識的練習）

中法雙語單字表

問：請您介紹 Initial 1 的整體架構？

Sylvie Poisson-Quinton : Intial 1 每一課的架構相同，皆從*會話*開始循序漸進，從情境中獲得新用法與概念。

接著是*單字表*，讓學生有系統地在每一課中學習所有生字。

再來是*口語表達*，我們已經將學生應學的部分整合在一塊。例如：“ça y est” 我們沒辦法將“ça” “y” 和“est” 分開介紹，“ça y est” 是一句完整的口語表達，無法分割。然後是*語音*，在發音上包含了韻律、音調、聲音與文字的關係、和語音本身。我認為特別對於華語學生來說韻律與音調是非常重要的。

最後是*文法*，教材裡提供了許多文法重點，針對這些文法重點有系統地練習應用。每一課有二到四個文法重點。文法解說也非常簡單易懂。我要強調的是“漸進學習方式”。

問：Initial 1 涵括的口語表達重點？

Sylvie Poisson-Quinton : 第一單元圍繞著一個觀念，就是*跟人接觸，自己詢問或提供資訊*。第二單元主題是*詢問諮詢*，例如詢問某樣東西或價錢，還有*品味上喜好上的表達*… 第三單元教導位置和空間：解釋路線，問路，指引，詢問地點等。

第四單元涉及*時間狀態*，也就是關於時間的使用：說明並描述職業工作。在這個單元中，我們也學到了形容天氣的不同方式。第五單元主要概念是*提出、接受、拒絕、建議：建議某人某樣東西，適當的拒絕*…等。最後是第六單元，深入探究第四單元以後的學習。也就是時間關係。這裡學習到了*過去事件的描述*。

問：這個教材只有針對口語表達教學嗎？有哪個部份教導書寫？這本教材符合達到聽說讀寫的要求嗎？

Sylvie Poisson-Quinton : 聽說讀寫在這本教材裡都可以學習得到。我認為特別強調聽力是很重要的。這也是華語學生經常感覺到困難的部份。

但在每一課當中，我們可以發現到聽說讀寫四種練習。

問：Intial 1 有哪些輔助教材呢？

Sylvie Poisson-Quinton :附有老師使用的教師手冊，裡面有每一課的分析、課文及結構練習解答，並依六個單元增加六個總複習與解答。在單元總複習中包含了單字、文法與讀寫四方面的練習。教用還包括了教用 CD 裡的對話及口語練習。學生課本部份目前改版為更完整的新版本，裡面有課本、習作還有互動式光碟，另外還有二片學生用 CD。

問：老師需要另外再準備其他教材來輔助教學嗎？

Sylvie Poisson-Quinton :如果老師們願意的話，當然可以。不過台灣新版的 Initial 已經非常完整，在課本中附有習作、互動光碟、補充練習與單元總複習，老師在使用上能夠很完整一致。我把為老師及學生設想到的許多概念融入 Initial 裡：教材裡的內容絕對能夠給予最大的幫助。特別是教師手冊含有豐富建議、資訊、想法及補充練習的寶庫。

問：要如何應用這所有的教材呢？

Sylvie Poisson-Quinton :習作最好是在每一課結束時於課堂上或讓學生在家中練習。文法練習應於課堂上練習與立即解答；而針對文法和單字學習重點應給予更多的口語練習。

課本每個單元結束附上總結可以讓老師檢視學生在其單元內容中吸收了多少。

老師亦可複印教師手冊裡的單元總複習給學生，在課堂上練習並立刻解答，如此學生與老師都可以互相評量學習成果。

互動式光碟裡有二百多個練習，老師可以在課堂上解說後讓學生回家練習，此部份能讓學生更深入學習法語。

問：就如同您所知 Initial 現行新版本新增了中文指示翻譯、習作、結構練習、互動光碟還有中法對照的單字表。對於這個部份您是否感興趣？

Sylvie Poisson-Quinton :是的，我想此後，在指示上加上母語是必要的。可使想學習外語的學生放心學習。

同樣的，我覺得雙語教師手冊非常實用。事實上，我盡力簡化在後段語言上那些難懂的“語言學專業”行話”，有時候抽象的文字很難理解和解釋。

問：如果老師在使用 Initial 遇到問題的話，他們是否能透過我們的網站做為平台，以中文或法文向您提問，而您的答覆也同樣以中法雙語呈現，為他們解惑呢？

Sylvie Poisson-Quinton :我當然很樂意。有了方便的網際網路，可以讓使用者和設計者交流探討教材。一般而言，我認為讓法語教師分享其經驗、遇到的困難，針對準備課堂教材、提供解決方針、分享新的教學方法等與他人進行交流，是必要的…

結論：您是否可以給教法語教學或是已經使用過 Initial 1 的老師們一個建議

Sylvie Poisson-Quinton：我建議最好**放慢腳步**。對於初學者，我們常常以為他們一定會馬上接受剛學的東西；事實並非如此。必須要不斷的複習相同的重點，並固定檢視學生是否吸收。

如同我們不能在沙堆上建屋的道理一樣簡單。在教授新內容之前，必須確認學生已打好穩固基礎。

{作者作品連結}

Le Pigeonnier